



●● **Universidad
para Mayores**

Curso 2023-2024

Curso monográfico
Modalidad presencial

Introducción a la lengua latina y su traducción : Siguiendo los pasos de Horacio

Profesor:

Iván López Martín



Programa de la asignatura

1. Justificación

Las lenguas romances que pueblan el continente europeo y buena parte de América tienen como origen común el latín. El conocimiento de su funcionamiento (y sobre todo de su léxico) permite comprender mucho más nuestra lengua materna, el castellano, y, en consecuencia, utilizarla con más propiedad. El presente curso pretende ofrecer un acercamiento a la lengua latina directamente sobre los textos, con una metodología similar a la que se utiliza en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas modernas. Las sesiones girarán en torno a los textos latinos, su traducción y comprensión; a partir de la historia contada en ellos, de la que el gran poeta romano Quinto Horacio Flaco será narrador, conoceremos también aspectos relacionados con la vida en Roma (gobierno, religión, educación, etc.) así como peculiaridades culturales. A través de las explicaciones gramaticales fundamentales, junto con los textos, que serán los verdaderos protagonistas del curso, seremos capaces de traducir desde el primer día de clase.

2. Contenido (1/2)

1. Introducción a la lengua latina.

- La torre de Babel: el Indoeuropeo.
- El latín y las lenguas itálicas. Primeros testimonios latinos.

2. Los primeros pasos, siempre en latín.

- Una lengua flexiva.
- ¿Quién es Quinto, nuestro protagonista? Hombres libres y esclavos.
- Los pequeños núcleos poblacionales.

3. Seguimos avanzando.

- La flexión verbal.
- Las enseñanzas de la escuela elemental en Roma: Homero y Virgilio.
- Preguntamos y respondemos en latín.

2. Contenido (2/2)

4. Asentamos lo aprendido.

- Más sustantivos y verbos (y otros tipos de palabras).
- Los dioses olímpicos.
- Sistemas de gobierno romanos: monarquía, república e Imperio.
- Entendemos (y traducimos) latín e, incluso, ¡escribimos en latín!

3. Metodología

La metodología combinará las explicaciones teóricas del profesor con la práctica del comentario, traducción y discusión de los textos empleados en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua latina. Los alumnos contarán con un guion del desarrollo de cada tema en el que a su vez se detallarán los contenidos gramaticales y de realia que serán explicados en clase. Las explicaciones se apoyarán en presentaciones y textos que estarán a disposición de los alumnos en el campus virtual.

4. Evaluación

Una primera parte de la evaluación (70%) será continua, teniendo en cuenta fundamentalmente la asistencia y participación del estudiante en clase, así como la realización de las lecturas y comentarios programados. El alumno también podrá elaborar un trabajo (30%) relacionado con algún aspecto de la programación, para lo cual contará con el asesoramiento y guía del profesor

Programa de la asignatura

5. Bibliografía (1/3)

- AGUILAR, M^a L. & TÁRREGA, J. (2022), Via Latina. De lingua et vita Romanorum, Cultura Clásica, Granada.
- ASTÒRI, D. (1995), Io parlo Latino. Manuale di conversazione, Garzanti editore, Milano.
- DE LA CAMPA, H. & LÓPEZ CUERVO, M. (1996), Antología latina progresiva para hispanoparlantes con textos latinos, Facultad de Teología, Granada.
- DEL CASTILLO, M. (2014), Vocabulario latino. Ascendencia. Frecuencia. Trascendencia, Ediciones Clásicas, Madrid.
- EGGER, C. (19864), Latine discere iuvat, Libreria Editrice Vaticana, Ciudad del Vaticano.
- GOLDMAN, N. & NYENHUIS, J.E. (19822), Latin via Ovid, Wayne State University Press, Detroit.
- Hans H. ØRBERG, H. H. Emilio Canales & Antonio González (2007), Latine disco (Aprendo Latín). Manual del alumno, Cultura Clásica, Granada
- HERNÁNDEZ VIZUETE, J. (1991), Curso de Latín de Cambridge. Versión española, Universidad de Sevilla, Sevilla.
- KOLLER, H. (20082), Orbis pictus Latinus, Artemis&Winkler, Düsseldorf.
- MAIER, R. et al. (1992), Piper Salve. Cursus vivae Latinitatis, European Language Institute, Recanati.
- MIRAGLIA, L. (2010), Fabulae Syrae. Graecorum Romanorumque fabulae ad usum discipulorum Latine narratae, Edizioni Accademia Vivarium Novum, Roma.
- ØRBERG, H. H. (2007), Exercitia Latina, Domus Latina, Copenhagen.
- ØRBERG, H. H. (1954), Lingua Latina secundum naturae rationem explicata, The Nature Method Institute, Copenhagen.

5. Bibliografía (2/3)

- ØRBERG, H. H., Miraglia, L., Canales, E. & González, A. (2007), Lingua Latina per se illustrata. Latine doceo. Guía para el profesorado, Cultura Clásica, Granada.
- ØRBERG, H.H. (2005), Colloquia personarum, Domus Latina, Copenhagen.
- ØRBERG, H.H. (2005), Sermones Romani ad usum discipulorum, Domus Latina, Copenhagen.
- ØRBERG, H.H., Canales, E. & González, A. (20062), Lingua latina per se illustrata. Morfología Latina & Vocabulario latín-español, Cultura Clásica, Granada.
- PARDO, D. & SÁNCHEZ, J.M^a, (2000), Oxford Latin Course. Versión española, Oxford University Press España, Madrid.
- PAVANETTO, C. (19885), Elementa Linguae et Grammaticae Latinae, LAS-Roma.
- SAJOVIC, M. (2016), Evagrius Magister. Scholae Latinae, LAS-Roma.
- SCHLOSSER, F. (20082), Cantate Latine, Reclam, Stuttgart.

OBRAS CLÁSICAS:

- SAN AGUSTÍN, Confesiones, trad. de A. Encuentra Ortega, Madrid, Gredos, 2010.
 - AMIANO MARCELINO, Historia, trad. de M^a L. Harto Tujillo, Madrid, Akal, 2002.
 - CICERÓN, Discursos IV, trad. de J. M. Baños Baños, Madrid, Gredos, 1994.
 - CICERÓN, Sobre la amistad, trad. de A. López Fonseca, Madrid, Los Secretos de Diotima, 2019.
 - DIÓN CASIO, Historia romana. Libros I-XXXV, trad. de D. Plácido Suárez, Madrid, Gredos, 2004.
 - DIONISIO DE HALICARNASO, Historia Antigua de Roma. Libros I-III, intr. de D. Plácido, trad. de E. Jiménez y E. Sánchez, Madrid, Gredos, 1984.
-

Programa de la asignatura

5. Bibliografía (3/4)

- HERODIANO, Historia del Imperio Romano después de Marco Aurelio, trad. de J. J. Torres Esbarranch, Madrid, Gredos, 1985.
- HISTORIA AUGUSTA, trad. de J. Velaza, Madrid, Cátedra, 2022.
- HORACIO, Odas. Canto secular. Epodos, trad. de J. L. Moralejo Álvarez, Madrid, Gredos, 2007.
- JULIO CÉSAR, La guerra de las Galias, ed. bilingüe de A. Ramírez de Verger, Madrid, Alianza, 2017.
- OVIDIO, Las Metamorfosis, trad. C. Álvarez Morán y R.M^a Iglesias, Madrid, Cátedra, 2005.
- OVIDIO, Arte de amar. Remedios de amor, trad. de J. L. Arcaz Pozo, Madrid, Alianza, 2015.
- OVIDIO, Cartas de las heroínas, trad. de V. Cristóbal López, Madrid, Alianza, 2018.
- PETRONIO, El Satiricón, trad. de J.C. Miralles Maldonado, Madrid, Alianza, 2014.
- PLAUTO, Anfitrión, trad. de A. López Fonseca, Madrid, Los Secretos de Diotima, 2019.
- PLINIO EL JOVEN, Cartas, trad. de J. González Fernández, Madrid, Gredos, 2005.
- POLIBIO, Historias. Libros I-IV, intr. de A. Díaz Tejera, trad. de M. Balasch Recort, Madrid, Gredos, 1981.
- PROPERCIO, Elegías, trad. de A. Ramírez de Verger, Madrid, Gredos, 1989.
- SALUSTIO, Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta. Fragmentos de las Historias, trad. de B. Segura Ramos, Madrid, Gredos, 1997.
- SUETONIO, Vida de los doce césares, trad. de D. Castro de Castro, Madrid, Alianza, 2018.
- TÁCITO, Anales. Libros I-VI, trad. de J. L. Moralejo Álvarez, Madrid, Gredos, 1991.

5. Bibliografía (4/4)

- TÁCITO, Vida de Julio Agrícola. Del origen y situación de los germanos. Diálogo sobre los oradores, trad. de J. L. Moralejo Álvarez, Madrid, Alma Mater, 2017.
 - TERCENIO, Eunuco. Formión. La suegra, trad. de A. López Fonseca, Madrid, Alianza, 2005.
 - TITO LIVIO, Historia de Roma desde su fundación. Libros XXI-XXV, trad. de J. A. Villar Vidal, Madrid, Gredos, 1993.
 - TITO LIVIO, Historia de Roma desde su fundación. Libros XXVI-XXX, intr. de J. A. Villar Vidal, F. J. Fernández Nieto, Madrid, Gredos, 1993.
 - VIRGILIO, Eneida, trad. R. Fontán, Madrid, Alianza Editorial, 2017
-